

## Personal data

Reading time 1 min 12 sec

Dénis Wettmann  
11 Westside Business Centre  
Old Seamus Quirke Road  
Galway, H91 A299  
Republic of Ireland  
[www.joushikijin.net](http://www.joushikijin.net)

+353 (85) 285 2059  
[info@joushikijin.net](mailto:info@joushikijin.net)



## Work experience

**2015- Psychologist | Linguist: Ireland**  
Freelance translator editor, proofreader, specialised in neuropsychology, intercultural communication, market research, communication, finance, technical manuals, gaming, computer soft and hardware. Analysing projects for their appropriateness, consistency, legibility, flow, et cetera. Localisation and testing for medical companies.

**2007-2015 Independent contractor: Ireland**  
Leading teams for Lionbridge and Microsoft on video game projects, assuring consistent translation quality. Consecutive interpretation for Irish government agencies like the Gardaí and courts. Translation of government documents, academic papers (science, literature). Project management for various clients, including Apple, evaluating and streamlining workflows. Teaching communication skills and empathy to increase team performance.

**2004-2007 Proprietor: Germany**  
Self-employed, consulting small and medium-sized businesses, solving computer soft- and hardware issues. Installation, setup, and maintenance of computer systems and peripherals. Training clients on internet etiquette and safety.

**2002-2004 Civic service: Germany**  
Driving children, elderly, and individuals with handicaps to school/daycare. Management of employee roster as well as food orders for ASB clients.

**1999-2002 Logistics manager: Thailand**  
Seamless import of goods from Switzerland and Singapore for Marie France Bodyline Thailand. Distribution of products from headquarters in Bangkok to the individual branches. Organisation of monthly mall events/promotions and initial stocking after the Chiang Mai branch opening.

## Languages

English: Native  
German: Bilingual

## Education

**2016-2017 Maastricht University**  
Master's degree, neuropsychology

**2011-2014 University of Galway**  
Bachelor's degree (hons), psychology and linguistics

## Memberships

Linguist  
Irish Translators' and Interpreters' Association (ITIA)

Psychologist  
American Psychology Association (APA)

## Projects

**challengingstatusquo**  
My spouse and I collaborate with others to work towards a sounder techno culture. We founded the project to promote equality, address mental health issues, and educate on safe drug use.